

པདྨ་ཀྲ་གྲམ་མེ་དཔུང་གི། སྐྱུང་བའི་འཁོར་ལོ་སྲ་བརྟན་གྱུར།
PADMA GYA DRAM ME PUNG GI / SUNG WA'I KHOR LO SA TÄN GYUR //
Lotus, gekreuzten Vajras und Feuermassen und wird zu einem stabilen Schutzkreis.

བུཊྌ་བཙོ་རཏྣ་པདྨ་ཀམ་རཏྣ་རཏྣ།
BUDDHA BADZRA RATNA KARMA RAKSHA RAKSHA //

དེ་ནས་ལྷུས་བྱ་བ་ནི།
Dann um zu Reinigen.

ཧཱུྃ། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། བྱིན་གྱིས་བརླབས་པའི་དག་བྱེད་རྒྱུས། འགོ་བའདི་ལ་ལྷུས་བགྱེད། སྤྱིབ་གཉིས་བག་ཆགས་དག་གྱུར་ཅིག།
HUM - DÜ SUM SANG GYE THAM CHE KYI / JIN GYI LAB PA'I DAG JE CHÜ / DRO WA DI LA THRÜ GYI'O / DRIB NYI BAG CHAG DAG GYUR CHIG //
HUM - All Ihr Buddhas der drei Zeiten, durch diesen klärenden Segensstrom mögen die zwei Verschleierungen und Gewohnheitsmuster der fühlenden Wesen bereinigt sein!

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས་ཡེ་ཤེས་ཚོ་བོ་བདུད་ཚི་འབྲིལ་བ་ལྗང་ནག་ཀྲ་གྲམ་དང་དུང་ལྷག་འཛིན་པའི་སྐྱར་གྱུར།
RANG NYI KÄ CHIG GI YE SHE THRO WO DÜ TSI KHYIL WA JANG NAG GYA DRAM DANG DUNG THRAG DZIN PA'I KUR GYUR //
In einem einzigen Moment erscheine ich in der Gestalt des zornvollen Wesens uranfänglicher Weisheit, dem dunkelgrünen Amritakundali, einen gekreuzten Vajra und eine Schädelschale haltend.

ཨོ་བཙོ་ཨ་མི་ཏ་ཀུཊྌ་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཧཱུྃ་ཕའ།
OM BADZRA AMRITA KUNDALI HANA HANA HUM PHAT //

ཅེས་བརྗོད་མཐར།
Das sagt man, dann:

ཧཱུྃ། ང་ནི་ཚོ་རྒྱལ་བདུད་ཚི་འབྲིལ། འཁོར་འདས་ཡངས་ཀྱི་སྤྱི་དཔལ་སྟེ། ཉོན་ཅིག་བགེགས་དང་ལོག་འབྲེན་ཚོགས།
HUM - NGA NI THRO GYAL DÜ TSI KHYIL / KHOR DE YONG KYI CHI PAL TE / NYÖN CHIG GEG DANG LOG DREN TSHOG //
HUM - Ich bin der zornvolle König Amritakundali, der Glanz weit und breit in der zyklischen Existenz und ihrer Transzendenz. Hört ihr versammelten Hinderer und falschen Führer!

ཅེས་ཡིག་བརྒྱ་དང་ཀི་ཀཱ་ནི་བརྗོད་ཅིང་།

Dann die 100-Silben und das Kamka.

ཨོ་སཱ་འཇ་པུ་པུ་ཤཱ་ཉི་ཀུ་ལུ་ཡེ་སྐྱ་རྩེ་། ཉ་ལ་པཱུ་ཤཱ་ཉི་ཤཱ་ཉི་ཨོ་སྐྱ་རྩེ་།

OM SARWA PAPAM SHANTIM KURU YE SWAHA // HALA PANTSA SHUDDHE SHUDDHE E SWAHA //

ཞེས་པའི་མཐར་མུག་།

Dann am Ende:

མདུན་གྱི་ནཱ་མ་མཁར་མཚོག་གསུམ་སྐྱ་གསུམ་རྩ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བཟ་དཔུང་རེ་འོད་ཐིབས་སེ་བཞུགས་པར་མོས་ལེ།

DÜN GYI NAM KHAR CHOG SUM KU SUM TSA SUM GYA TSHO'I TSHOG THAM CHÄ TRA PUNG NGE Ö THIB SE ZHUG PAR MÖ LA /

Im Raum vor mir erscheinen die Drei Juwelen der drei Kayas, der gesamte Ozean der Drei Wurzeln versammelt sich wie Scharen vielfarbiger Lichter.

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ་ལེ།

CHOG CHU'I GYAL WA SE DANG CHE PA THAM CHÄ DAG LA GONG SU SÖL /

Ihr Siegreichen und Eure spirituellen Nachfahren der zehn Richtungen, bitte denkt an mich!

ཚོ་དཔལ་གཡང་སྐྱོབས་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་ཅི་ཚོ་གཡང་བརྟན་པར་མཛད་དུ་གསོལ་ལེ།

TSHE PAL YANG KYOB JIN GYI LOB / TSHE YANG TÄN PAR DZÄ DU SÖL /

Bitte gewährt Segen und Schutz für ein langes Leben, Wohlergehen und Reichtum! Bitte gewährt ein langes Leben und stabilen Reichtum!

ཚོ་དང་ལྷན་པའི་ཚོ་ཐར་འདི་ལྷོན་པ་དགའ་འདུན་རྣམས་ལ་འབུལ་ལེ།

TSHE DANG DÄN PA'I TSHE THAR DI / DREN PA GE DÜN NAM LA BUL /

Um dieses Lebewesen zu befreien, bringe ich es allen Anführern der Sangha als Opfergabe dar.

ཚོ་དཔལ་གཡང་སྐྱོབས་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་ཅི་ཚོ་གཡང་བརྟན་པར་མཛད་དུ་གསོལ་ལེ།

TSHE PAL YANG KYOB JIN GYI LOB / TSHE YANG TÄN PAR DZÄ DU SÖL /

Bitte gewährt Segen und Schutz für ein langes Leben, Wohlergehen und Reichtum! Bitte gewährt ein langes Leben und stabilen Reichtum!

ཚོ་དང་ལྷན་པའི་ཚོ་ཐར་འདི་རྩ་བརྒྱུད་སྐྱ་མ་རྣམས་ལ་འབུལ་ལེ།

TSHE DANG DÄN PA'I TSHE THAR DI / TSA GYÜ LA MA NAM LA BUL /

Um dieses Lebewesen zu befreien, bringe ich es allen Wurzel- und Linien-Gurus als Opfergabe dar.

ཚེ་དཔལ་གཡང་སྐྱབས་བྱིན་གྱིས་སློབས། ཚེ་གཡང་བརྟན་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

TSHE PAL YANG KYOB JIN GYI LOB / TSHE YANG TÄN PAR DZÄ DU SÖL /

Bitte gewährt Segen und Schutz für ein langes Leben, Wohlergehen und Reichtum! Bitte gewährt ein langes Leben und stabilen Reichtum!

ཚེ་དང་ལྷན་པའི་ཚེ་ཐར་འདི། ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་འབུལ།

TSHE DANG DÄN PA'I TSHE THAR DI / YI DAM LHA TSHOG NAM LA BUL /

Um dieses Lebewesen zu befreien, bringe ich es allen versammelten Yidam-Gottheiten als Opfergabe dar.

ཚེ་དཔལ་གཡང་སྐྱབས་བྱིན་གྱིས་སློབས། ཚེ་གཡང་བརྟན་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

TSHE PAL YANG KYOB JIN GYI LOB / TSHE YANG TÄN PAR DZÄ DU SÖL /

Bitte gewährt Segen und Schutz für ein langes Leben, Wohlergehen und Reichtum! Bitte gewährt ein langes Leben und stabilen Reichtum!

ཚེ་དང་ལྷན་པའི་ཚེ་ཐར་འདི། མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་འབུལ།

TSHE DANG DÄN PA'I TSHE THAR DI / MAMO KHA DRO'I TSHOG LA BUL /

Um dieses Lebewesen zu befreien, bringe ich es der Versammlung der Mamos und Dakinis als Opfergabe dar.

བདག་དང་ཡོན་གྱི་བདག་པོའི་ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་ཤིང་སྐྱིབ་གཉིས་བག་ཆགས་ཐམས་ཅད་བྱང་བའི་ཆེད་དུ།

DAG DANG YÖN GYI DAG PO'I TSHOG NYI YONG SU DZOG SHING DRIB NYI BAG CHAG THAM CHÄ JANG WA'I CHE DU /

Dieses Feld der zwei Ansammlungen bringe ich Euch Herren als Opfergabe dar, um die zwei Verschleierungen und alle Gewohnheitsmuster zu bereinigen.

ཚེ་དང་ལྷན་པའི་ཚེ་ཐར་འདི། ལྷོན་པ་རྫོགས་སངས་རྒྱས་ལ་འབུལ།

TSHE DANG DÄN PA'I TSHE THAR DI / TÖN PA DZOG SANG GYE LA BUL /

Um dieses Lebewesen zu befreien, bringe ich es dem vollkommenen Buddha als Opfergabe dar.

ཚེ་དཔལ་གཡང་སྐྱབས་བྱིན་གྱིས་སློབས། ཚེ་གཡང་བརྟན་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

TSHE PAL YONG KYOB JIN GYI LOB / TSHE YANG TÄN PAR DZÄ DU SÖL /

Bitte gewährt Segen und Schutz für ein langes Leben, Wohlergehen und Reichtum! Bitte gewährt ein langes Leben und stabilen Reichtum!

ཚེ་དང་ལྷན་པའི་ཚེ་ཐར་འདི། སྐྱབས་པ་དམ་ཚོས་རྣམས་ལ་འབུལ།

TSHE PAL DÄN PA'I TSHE THAR DI / KYOB PA DAM CHÖ NAM LA BUL /

Um dieses Lebewesen zu befreien, bringe ich es allen Beschützern der Lehre als Opfergabe dar.

ཚེ་དཔལ་གཡང་སྐྱོབས་བྱིན་གྱིས་སློབས་མེ་གཡང་བརྟན་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

TSHE PAL YANG KYOB JIN GYI LOB / TSHE YANG TÄN PAR DZÄ DU SÖL /

Bitte gewährt Segen und Schutz für ein langes Leben, Wohlergehen und Reichtum! Bitte gewährt ein langes Leben und stabilen Reichtum!

ཚེ་དང་ལྷན་པའི་ཚེ་ཐར་འདི། བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་རྣམས་ལ་འབུལ།

TSHE DANG DÄN PA'I TSHE THAR DI / KA SUNG DAM CHÄN NAM LA BUL /

Um dieses Lebewesen zu befreien, bringe ich es allen Befehlsempfängern und Eidgebundenen als Opfergabe dar.

ཚེ་དཔལ་གཡང་སྐྱོབས་བྱིན་གྱིས་སློབས་མེ་གཡང་བརྟན་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

TSHE PAL YANG KYOB JIN GYI LOB / TSHE YANG TÄN PAR DZÄ DU SÖL /

Bitte gewährt Segen und Schutz für ein langes Leben, Wohlergehen und Reichtum! Bitte gewährt ein langes Leben und stabilen Reichtum!

ཚེ་དང་ལྷན་པའི་ཚེ་ཐར་འདི། འོ་རྣམ་གཏོར་བདག་རྣམས་ལ་འབུལ།

TSHE DANG DÄN PA'I TSHE THAR DI / NOR LHA TER DAG NAM LA BUL /

Um dieses Lebewesen zu befreien, bringe ich es allen Reichtumsgottheiten und Schatzherren als Opfergabe dar.

ལན་གསུམ་དང་ཚེ་གཟུངས་བརྗོད་དེ་ནས་བསྐྱོན་གྱིས་བརྗོད་བྱེད་པའི་ས་མ་ཡེ། ལྷ་ལྷ་ལྷ། བདེ་ཐེམ།

Das spricht man dreimal und dann spricht man das Dharani der Langlebigkeit (Amitayus-Dharani). Dann spricht man noch Wunsch- und Widmungsgebete und bringt Glückwünsche zum Ausdruck. SAMAYA. GYA GYA GYA. DA THIM.

ཞེས་པ་འདི་ཡང་རང་སྐྱོབ་དམ་པ་ཨ་ལྷ་གས་འབྲུ་ཡི་རྣལ་འབྱོར་ཚོས་ཉིད་རབ་རྒྱས་གྱིས་བསྐྱེད་པར། ལྷག་འཐུང་བདུད་འཛམས་དོན་རྗེ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། །།

Dies wurde auch auf Bitte meines Schülers, dem voll entwickelten Praktizierenden der Dharmata, dem Dampa Achag Dru, vom Thragthung Dudjom Dorje Throlö Tsal erbeten. GE'O.

ཚོ་དཔལ་གཡང་སྐྱབས་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། ཚོ་གཡང་བརྟན་པར་མཇེད་དུ་གསོལ།

TSHE PAL YANG KYOB JIN GYI LOB / TSHE YANG TÄN PAR DZÄ DU SÖL //

Bitte gewährt Segen und Schutz für ein langes Leben, Wohlergehen und Reichtum! Bitte gewährt ein langes Leben und stabilen Reichtum!

དེ་ནས་ཚོ་འགྲུགས་ནི།

Dann um die Lebenskraft heranzuziehen.

ཧཱུྃ། དཀོན་མཆོག་ཅུ་གསུམ་སྲུང་མའི་བདེན་པ་དང་། ཚོས་ཉིད་རྣམ་དག་རྒྱ་འབྲས་བསྐྱེད་མཐུས།

HUM – KÖN CHOG TSA SUM SUNG MA'I DEN PA DANG / CHÖ NYI NAM DAG GYU DRE LU ME THÜ /

HUM – Durch die Wahrheit der Drei Juwelen, der Drei Wurzeln und der Schützer und durch die Macht der vollkommen reinen Dharmata und der Unfehlbarkeit von Ursache und Resultat

སྤོད་བརྩུད་སྲིད་པའི་ཚོ་དང་ཕྱ་གཡང་ལུག། འགྲོ་བ་འདི་ཡི་ཚོ་ལ་རྒྱས་ཐོབ་ཅིག།

NÖ CHÜ SI PA'I TSHE DANG CHWA YANG KHUG / DRO WA DI YI TSHE LA GYE THOB CHIG //

wird das lange Leben und Glück der Welt und ihrer Bewohner der bedingten Existenz herbeigezogen. Möge die Langlebigkeit dieses Wesens erblühen!